

"Ask Me" Musical Journey

Session 3



Contact Information

Youlee Park: Chair, Levine First Music

YPark@levinemusic.org

(202) 686-8000 x1106

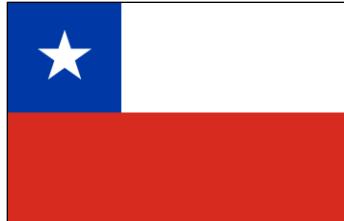
Elizabeth Johnson: Program Coordinator, Levine First Music

EJohnson@levinemusic.org

(202) 686-8000 x1742

Stay Connected!

* Join our Facebook Group at "Levine First Music".



Aserrín Aserrán

Chilean Folk Song

Musical notation for the Chilean folk song 'Aserrín Aserrán'. The music is in 2/4 time, G clef, and consists of two staves of six measures each. The lyrics are written below the notes. Measure 1: A - se-rrín, a - se-rrán. Measure 2: los ma-de-ros, de San Juan. Measure 3: pi-den pan, no les dan, Measure 4: pi-den que-so, les dan hue-sos. Measure 5: pi-den vi-no, si les dan. Measure 6: se ma-re-an, y se van.

Chilean Spanish:

Aserrín,
Aserrán,
Los maderos
De San Juan,
Piden pan,
No les dan
Piden queso
Les dan hueso
Piden vino
Si les dan
Se marean
Y se van

Translation:

Saw,
Sawdust,
The woodsmen
Of San Juan
Ask for bread,
They're given none,
Ask for cheese,
They're given a bone,
Ask for wine,
If it's given,
They get dizzy
And they go.

Did you play an instrument with this song?

What kind of motions did you make?

Pimpón

Musical notation for the song Pimpón. The music is in G major, 4/4 time. The lyrics are written below the notes.

Pim - pón es un mu - ñe - có muy gua - po y de car - tón. Se-
la - va la ca - ri - ta con a - gua.y con ja - bón.

Chilean Spanish:

Pimpón es un muñeco
Muy guapo y de carton
Se lava la carita
Con agua y con jabón

Translation:

Pimpón is a boy doll
Very handsome and made of cardboard
He washes his face
With soap and water.

Did you make up motions to this song?

Did you learn more words to this song?





Caballo Blanco

Chilean Folk Song

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (G major), and a 3/4 time signature. The lyrics for this staff are: "Es mi ca - ba - llo blan - co, co - mo el a - ma - ne - cer." The second staff begins at measure 5 with the lyrics: "Siem - pre jun - ti - tos va - mos. Es mi a-mi - go más bien. Mi ca -". The third staff begins at measure 9 with the lyrics: "ba - llo, mi ca - ba - llo ga - lo - pan - do va. Mi ca -". The fourth staff begins at measure 13 with the lyrics: "ba - llo, mi ca - ba - llo, que se va y se se va! va!".

Chilean Spanish:

Es mi caballo blanco
Como el amanecer
Siempre juntitos vamos,
Es mi amigo más bien.
Mi caballo, mi caballo
Galopando va.
Mi caballo, mi caballo,
Qué se va y se va!

Translation:

My horse is white
Like the dawn
We always go together.
He is my best friend.
My horse, my horse
Goes galloping.
My horse, my horse
Just keeps going on and on!

Did you make up new verses for this song?

Tarnegol

Israeli Folk Song

2

Tar - ne-gol____ ku ku ku, Tar - ne-go - let ku-ku-ri - ku, Kiv -

5

sa ke - ta - na me me me, Pa - ra ge-do - la____ moo moo moo

9

ku ku ku ku-ku-ri - ku me me me____ 1. moo moo moo 2. moo moo moo

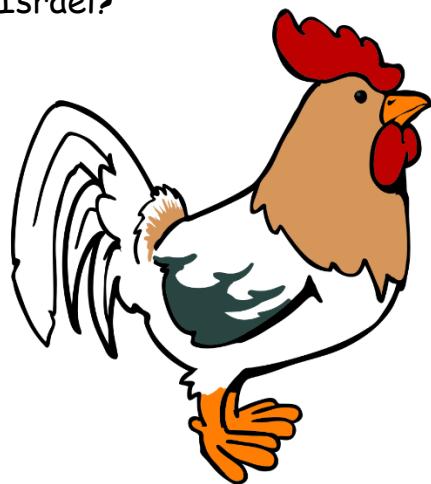
Hebrew:

Tarnegol ku ku ku,
Tarnegolet kukuriku,
Kivsa ketana me, me, me,
Para gedola moo, moo, moo.

Translation:

The rooster says "ku,ku,ku,"
The hen says "kukuriku,"
The little sheep says "me,me,me,"
The big cow says "moo, moo, moo."

Did you learn about the different sounds of animals in Israel?
Can you sing the animal's sounds?





Haida

Hebrew Folk Song

A musical score for 'Haida' in 2/4 time, treble clef, and a key signature of four flats. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: Hai - da, hai - da, hai - di - di dai - da, hai - da, hai - da, hai - da.

A continuation of the musical score for 'Haida'. The lyrics are: Hai - da, hai - di - di dai - da, hai - da, hai - da, hai - da.

Did you learn what Haida means in Hebrew?



Shabbat Shalom



Hebrew Folk Song

A musical score for 'Shabbat Shalom' in 2/4 time, treble clef, and a key signature of four flats. The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: Shab-bat sha - lom, Shab-bat sha - lom, Shab-bat sha - lom, Shab-bat sha -

A continuation of the musical score for 'Shabbat Shalom'. The lyrics are: lom, sha - lom! Shab-bat, Shab-bat, Shab-bat, sha - lom, Shab-bat sha -

A final continuation of the musical score for 'Shabbat Shalom'. The lyrics are: lom, Shab-bat sha - lom, Shab-bat sha - lom, Shab-bat sha - lom!

Hebrew:
Shabbat shalom

Translation:
Sabbath peace